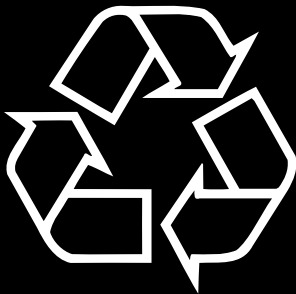


Pb



DE
IT
HU
DK
NL
CZ
RS
AE
LV

UK
ES
GR
NO
RU
RO
BG
EE
SK

FR
PT
FI
SE
PL
HR
UA
LT
TR



Gebrauchsanweisung beachten	Augenschutz tragen	Von Kindern fernhalten
Observe safety instructions	Wear safety goggles	Keep out of reach of children
Respecter le mode d'emploi	Porter une protection oculaire	Tenir hors de portée des enfants
Seguire le istruzioni per l'uso	Indossare una protezione per gli occhi	Tenere lontano dalla portata dei bambini
Seguir las instrucciones de uso	Utilizar gafas protectoras	Mantener lejos del alcance de los niños
Ler manual de instruções	Usar óculos de protecção	Manter fora do alcance das crianças
Kövesse a használati útmutatót	Viseljen szemvédőt	Gyermekektől tartsa távol
Λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά	Μακριά από παιδιά
Noudata käyttöohjeita	Käytä suojalaseja	Pidä poissa lasten ulottuvilta
Læs brugsanvisning	Benyt øjenbeskyttelse	Opbevares utilgængeligt for børn
Følg bruksanvisningen	Bruk vernebriller	Oppbevares utilgjengelig for barn
Följ anvisningarna i manualen	Använd ögonskydd	Förvaras oåtkomligt för barn
Gebbruiksaanwijzing in acht nemen	Oogbescherming dragen	Buiten bereik van kinderen houden
Соблюдать инструкции по эксплуатации	Носить защитные очки	Хранить в недоступном для детей месте
Przestrzegać instrukcji obsługi	Należy nosić okulary ochronne	Chronić przed dziećmi
Návod k použití	Používejte ochranné brýle	Udržujte mimo dosah dětí
A se ține cont de instrucțiunile de folosire	Se vor purta ochelari de protecție	Nu se va lăsa la îndemâna copiilor
Držite se uputstva za upotrebu	Nosite zaštitna sredstva za oči	Držite dalje od dohvata dece
Poštujte upute za uporabu	Obavezna zaštita za oči	Držati izvan dohvata djece
Спазвайте указанията за употреба	Използвайте защитни очила	Да се съхранява далече от деца
Дотримуватися інструкцій з експлуатації	Носити захисні окуляри	Зберігати у місці, недоступному для дітей
احرص على مراعاة إرشادات الاستخدام	احرص على ارتداء نظارة لحماية العينين	احرص على الحفظ بعيدا عن متناول الأطفال
Järgige ohutusjuhiseid	Kandke kaitseprille	Hoidke lastele kättesaamatus kohas
Laikykitės saugos instrukcijų	Užsidėkite apsauginius akinius	Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje
Ievērojiet drošības norādījumus!	Valkājiet aizsargbrilles	Turiet vietā, kur nevar piekļūt bērni
Dodržiavajte bezpečnostné pokyny	Používajte ochranné okuliare	Uchovávejte mimo dosahu detí
Güvenlik talimatlarına uyun	Koruyucu gözlük kullanın	Çocuklardan uzak tutun



Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten	Explosibles Gas	Batterie - Säure
Fire, naked flames and smoking prohibited	Explosive gas	Battery acid
Feu, flamme nue, et fumer interdits	Gaz explosif	Batterie - acide
Vietato fumare o usare fiamme libere	Gas esplosivo	Acido per batterie
Prohibido fumar y encender fuego	Gas explosivo	Ácido de batería
Proibido fumar ou incendiar	Gás explosivo	Ácido de bateria
Tűz és nyílt láng használat, ill. a dohányzás tilos	Robbanásveszélyes gáz	Akkumulátorsav
Απαγορεύεται το κάπνισμα και η πρόκληση φωτιάς και φλόγας	Εκρηκτικό αέριο	Οξύ μπαταρίας
Tuli, avotuli ja tupakointi kielletty	Räjähävää kaasua	Akkuhappoa
Ild, ubeskyttede lyskilder og rygning forbudt	Ekspløсив gas	Batterisyre
Åpen ild, levende lys og røyking forbudt	Ekspløсив gass	Batterisyre
Eld, öppna lågor och rökning förbjuden	Explosiv gas	Batterisyra
Vuur, vlammen en roken verboden	Explosief gas	Batterijzuur
Огонь, открытые источники света и курение запрещены	Взрывоопасный газ	Электролит батареи
Uwaga na ogień, iskry, otwarte światło i papierosy	Niebezpieczeństwo wybuchu	Kwas akumulatorowy
Zákaz kouření a manipulace s otevřeným ohněm	Nebezpečí exploze	Kyselina z baterie
Focul, lumina deschisă și fumatul interzise	Pericol de explozie	Substanțe periculoase-acid
Vatra, jako svetlo i pušenje su zabranjeni	Ekspløzivni gas	Kiselina iz akumulatora
Zabranjeno izlaganje vatri, otvorenom plamenu i cigaretama	Opasnost od eksplozivnog plina	Opasnost od kiseline iz akumulatora
Да се съхранява далече от огън, пряка слънчева светлина и да не се пуши	Експлозивен газ	Акумулаторна киселина
Вогонь, відкриті джерела світла та куріння заборонені	Вибухонебезпечний газ	Електроліт батареї
يحظر الاقتراب من النار أو الضوء المكشوف أو الدخان	غاز قابل للانفجار	حمض البطارية
Lahtised leegid ja suitsetamine keelatud	Plahvatusohtlik gaas	Akuhape
Draudžiama naudoti prie ugnies, atviros liepsnos ir rūkant	Sprogiosios dujos	Akumulatoriaus rūgštis
Aizliegts lietot uguni, atklātu liesmu un smēķēt	Sprādzienbīstama gāze	Akumulatoru skābe
Zákaz fajčenia a manipulácie s otvoreným plameňom	Nebezpečenstvo explózie	Kyselina do batérie
Ateşle yaklaşmayın	Patlayıcı gaz	Akü Asidi

Beachten Sie beim Umgang mit der Batterie diese Sicherheitsvorschriften. Lesen Sie bei Arbeiten an der Batterie zuerst die Betriebsanleitung des Fahrzeugs und befolgen Sie die darin enthaltenen Anweisungen. Legen Sie diese Sicherheitsvorschriften zur Betriebsanleitung des Fahrzeugs.

Erste Hilfe: Säurespritzer im Auge sofort einige Minuten mit klarem Wasser spülen! Danach unverzüglich einen Arzt aufsuchen. Bei verschluckter Säure sofort einen Arzt konsultieren. Säure auf der Haut oder Kleidung sofort mit Seifenlauge oder Säureumwandler neutralisieren und mit viel Wasser nachspülen.

1. Ausbau aus dem Fahrzeug und Einbau in das Fahrzeug

- **Achtung! Spannungsunterbrechung kann zum Ausfall elektronischer Komponenten führen (Wegfahrsperre, Radio, etc.).**
- Nur ausreichend geladene Batterien einbauen, mindestens 12,50 V Ruhespannung.
- Vor dem Ausbau der Batterie den Motor und alle Stromverbraucher ausschalten.
- Beim Ausbau zuerst Minuspol (-), dann Pluspol (+) abklemmen.
- Vor Einbau der Batterie die Stellfläche im Fahrzeug reinigen.
- Batteriepole und Polklemmen reinigen, Pole mit säurefreiem Fett behandeln.
- Original-Befestigungsvorrichtungen verwenden. Batterie fest verspannen;
- Schutzkappen erst im Kfz beim Anschließen entfernen und auf die Pole der ersetzten Batterie setzen, um Kurzschlüsse und Funkenbildung zu vermeiden.
- Beim Einbau zuerst Pluspol (+), dann Minuspol (-) verbinden. Auf festen Sitz der Polklemmen achten.
- Anbauteile wie Polabdeckungen, Winkelstück, Schlauchanschluss und Polklemmenhalter von der ersetzten Batterie übernehmen und gleichartig anschließen.
Vorhandenen oder mitgelieferten Blindstopfen verwenden.
- Mindestens eine Gasaustrittsöffnung unverschlossen lassen, sonst Explosionsgefahr. Dies gilt auch für den Transport von Altbatterien.

2. Externes Laden

- **Nur geeignete Gleichstrom-Ladegeräte verwenden und deren Bedienungsanleitung beachten.**
- **Niemals eingefrorene Batterien oder Batterien mit Temperatur über 45°C laden.**
- Pluspol (+) der Batterie mit Pluspol des Ladegerätes und Minuspol (-) der Batterie mit Minuspol des Ladegerätes verbinden.
- Ladegerät erst nach dem Anschluss der Batterie einschalten.
- Bei Ende der Ladung zuerst das Ladegerät abschalten.
- **Ladung unterbrechen, wenn die Batterie heiß wird oder Säure austritt!**
- Beim Laden für gute Belüftung sorgen.

3. Wartung

- Batterieoberflächen sauber und trocken halten, nur mit feuchtem oder antistatischem Tuch reinigen.
- Pole und Anschlussklemmen vor Korrosion schützen und mit säurefreiem Fett behandeln.
- **Stopfenlose Batterien nicht öffnen.**
- Bei ungenügender Startleistung Batterie überprüfen und ggf. nachladen
- Eingelagerte Batterien stets geladen und kühl aufbewahren.
Ladezustand regelmäßig kontrollieren oder Ladeerhaltungsgeräte verwenden.
Bei Ruhespannung unter 12,3 V Batterie nachladen.

4. Starthilfe

- Betriebsanleitung des Fahrzeuges lesen und die darin enthaltenen Anweisungen zur Starthilfe befolgen.
- Starthilfe kann nur mit einer Batterie gleicher Nennspannung erfolgen. Die Batteriegröße der Spenderbatterie sollte annähernd gleich der Empfängerbatterie sein.
- Nur zugelassene Starthilfekabel verwenden (z.B. nach ISO 6722).
- **Gebrauchsanweisung des Starthilfekabels beachten.**

These safety instructions are to be observed when handling the battery. When working on the battery, start by reading the vehicle's operating manual and follow the guidelines it sets out. Keep these safety instructions with the vehicle's operating manual.

First aid: If acid comes into contact with the eyes, rinse for several minutes with clear water before seeking immediate medical attention. If acid is swallowed, consult a doctor immediately. Should acid get on skin or clothing, neutralise straight away using soapsuds or an acid neutraliser and then rinse thoroughly with water.

1. Removal from and installation in the vehicle

- **NB: interruptions to the power supply may cause electrical devices (e.g. immobiliser, radio etc.) to malfunction.**
- Only install batteries that have been sufficiently charged, i.e. with a minimum terminal voltage of 12.5 V.
- Switch off the engine and all electrical devices before removing the battery.
- When removing the battery, disconnect the negative terminal (-) before the positive terminal (+).
- Clean the installation area in the vehicle before fitting the new battery.
- Clean the battery terminals and terminal connectors, treat the terminals with acid-free grease.
- Use the original attachment parts. Firmly secure the battery.
- Wait until you're connecting the battery within the vehicle before removing the protective caps. Attach these to the terminals of the battery being replaced to prevent short circuits and sparks.
- When installing the new battery, connect the positive terminal (+) before the negative terminal (-). Ensure the terminal connectors are securely in place.
- Take parts such as terminal covers, the elbow, the hose connector and the terminal clamp holder from the previous battery and connect as before. Use any available or supplied filler caps.
- Leave at least one gas outlet open to avoid the risk of explosion. This also applies to the transport of used batteries.

2. External charging

- **Only use suitable direct current chargers and observe their operating instructions.**
- **Never charge frozen batteries or those with a temperature above 45 °C.**
- Connect the positive terminal of the battery (+) to the positive terminal of the charger, and the negative terminal of the battery (-) to the negative terminal of the charger.
- Only switch on the charger once the battery has been connected.
- Only switch off the charger once the battery has finished charging.
- **Stop charging if the battery becomes hot or if acid leaks out!**
- Ensure charging takes place in a well-ventilated area.

3. Maintenance

- Keep the surface of the battery clean and dry, and only clean with a damp or anti-static cloth.
- Protect the terminals and connectors from corrosion, and treat with acid-free grease.
- **Do not open batteries where the caps are totally sealed!**
- If cold start performance is insufficient, check the battery and, if necessary, recharge.
- Stored batteries should be kept charged and cool at all times.
- Check the state of charge on a regular basis or use a trickle charger. Recharge if the terminal voltage falls below 12.3 V.

4. Jump-starting

- Read the vehicle's operating manual and follow its instructions on jump-starting.
- Jump-starting can only be performed using a battery with the same nominal voltage. Both batteries should also be roughly the same size.
- Only use approved jumper cables (e.g. in accordance with ISO 6722).
- **Observe the jumper cable's operating instructions.**

Az akkumulátor használatakor vegye figyelembe ezeket a biztonsági előírásokat.

Az akkumulátoron végzett munkálatok megkezdése előtt olvassa el a jármű használati utasítását és kövesse az abban leírt utasításokat. Jelen biztonsági előírásokat tartsa egy helyen járműve használati utasításával.

Elősegély: Amennyiben sav kerül a szemünkbe, azonnal öblögessük tisztá vízzel és folytassuk néhány percen keresztül! Ezt követően haladéktalanul forduljunk orvoshoz. Sav lenyelése esetén azonnal forduljunk orvoshoz. Amennyiben sav kerül a bőrre vagy a ruházatra, azonnal semlegesítsük savsemlegesítő anyaggal vagy szappanlúggal és mossuk le bő vízzel.

1. Kiszereles a járműből és beszerelés a járműbe

- **Figyelem! A feszültség megszakadása számos elektromos alkatrész üzemzavarához vezethet (a jármű indításgátló rendszere, rádió, stb.).**
- Csak megfelelően feltöltött akkumulátort szereljen be, a nyugalmi feszültség legalább 12.50 V legyen.
- Mielőtt kiszereelné az akkumulátort a járműből, állítsa le a motort és kapcsoljon ki minden áramfogyasztót.
- Az akkumulátor kiszerelésekor először a negatív pólust (-), majd a pozitív pólust (+) kösse le.
- Mielőtt beszerelné az akkumulátort a járműbe, tisztítsa meg az akkumulátortálcát.
- Tisztítsa meg az akkumulátor csatlakozásait és a sarukat, a pólusokat kezelje savmentes zsírral.
- Rögzítse gondosan az akkumulátort; használja a járműgyártó eredeti rögzítőfelszerelését.
- A védősapkákat csak azután távolítsa el, hogy beszerelte az akkumulátort a járműbe, és tegye azokat a kicserélt akkumulátor pólusaira, hogy elkerülje a rövidzárlatot, illetve a szikraképződést.
- Beszereléskor először a pozitív pólust (+), majd a negatív pólust (-) csatlakoztassa. Ügyeljen a saruk feszes csatlakoztatására.
- Az új csereakkumulátorhoz a kiszereelt akkumulátor tartozékait használja, így a pólusvédőket, a könyököt, a csőcsatlakozót és a pólussaru-tartókat. Helyezze ezeket rendeltetésszerű helyükre. Használja a meglévő, vagy az új akkumulátorhoz mellékelt vakdugókat.

- Hagyjon nyitva legalább egy gáztalanító nyílást. Ellenkező esetben robbanásveszély lép fel. Ez a használt akkumulátorok szállítására is vonatkozik.

2. Külső töltés

- **Csak megfelelő egyenáramú töltőt használjon. Kövesse a töltő használati utasításában leírtakat.**
- **Soha ne töltsön fagyott állapotú, és 45 °C-nál magasabb hőmérsékletű akkumulátort.**
- Csatlakoztassa a pozitív akkumulátorpólust (+) a töltő pozitív pólusához, a negatív akkumulátorpólust (-) pedig a töltő negatív pólusához.
- Addig ne kapcsolja be a töltőt, amíg nem kötötte rá hiánytalanul az akkumulátort.
- Ha az akkumulátor teljesen feltöltődött, először a töltőt kapcsolja ki.
- **Hagyja abba a töltést, ha az akkumulátor felforrósodik, vagy sav lép ki!**
- Töltés közben gondoskodjon a hatékony szellőzestről.

3. Karbantartás

- Az akkumulátor felületét tartsa tisztán és szárazon, és a tisztításhoz csak nedves vagy antisztatikus törleruhát használjon.
- A pólusokat és a sarukat védje a korróziótól és kezelje ezeket savmentes zsírral.
- **A dugó nélküli akkumulátorokat ne nyissa fel.**
- Ha az indítási teljesítmény elégtelen, vizsgálja meg az akkumulátort és szükség esetén töltsse fel.
- Az akkumulátort mindig töltött állapotban tároljuk és a tárolás hűvös helyen történjen. A töltöttségi állapotot rendszeresen ellenőrizze vagy használjon töltésmegtartó készüléket. 12,3 V nyugalmi feszültség alatt töltsse után az akkumulátort.

4. Indítási segítség (bikázás)

- Olvassa el a jármű kezelési útmutatóját és kövesse az abban található, bikázásra vonatkozó utasításokat.
- Indítási segítség csak azonos névleges feszültségű akkumulátorral adható. Az áramot szolgáltató akkumulátornak körülbelül ugyanolyan méretűnek kell lennie, mint az áramot fogadó akkumulátornak.
- Kizárólag engedélyezett bikázókábelt használjon (pl. az ISO 6722 szerint).
- **Kövesse a bikázókábel használati útmutatóját.**

Przy pracach z akumulatorem należy przestrzegać niniejszych przepisów bezpieczeństwa. Prosimy przeczytać instrukcję obsługi pojazdu oraz zastosować się do zawartych w niej wytycznych. Niniejsze przepisy bezpieczeństwa należy dołączyć do instrukcji obsługi pojazdu.

Pierwsza pomoc: W przypadku dostania się elektrolitu do oczu należy natychmiast przepłukać je kilka minut czystą wodą, po czym niezwłocznie udać się do lekarza! W przypadku wycieku elektrolitu natychmiast udać się do lekarza! Rozpryski elektrolitu na skórze lub odzieży natychmiast zneutralizować ługiem lub płynnym mydłem, po czym obficie spłukać wodą.

1. Montaż i demontaż akumulatora

- **Uwaga! Przerwanie dopływu napięcia może doprowadzić do dysfunkcji rozmaitych odbiorników elektrycznych (blokada pojazdu, radio etc.).**
- Montować tylko wystarczająco naładowane akumulatory (minimum 12,50 V napięcia spoczynkowego).
- Przed demontażem akumulatora wyłączyć silnik i wszystkie elektryczne odbiorniki.
- Przy demontażu akumulatora najpierw odłączyć przewód minusowy (-), następnie plusowy (+).
- Usunąć wszelkie zabrudzenia z podstawy mocowania akumulatora.
- Oczyszczyć bieguny i klemy i posmarować je odpowiednim smarem o zerowej kwasowości.
- Stabilnie zamocować akumulator, używając do tego elementów mocujących z fabrycznego wyposażenia.
- Aby zapobiec zwarciom i zaskrzeniu, po umocowaniu akumulatora w samochodzie zdjąć z niego ochronę bieguna dodatniego i zamocować ją na biegunie akumulatora wymienianego.
- Upewnić się, czy klemy są dobrze zamocowane.
- Z wymienianego akumulatora przejąć takie części jak osłony biegunów, łączniki kątowe, łączniki pojemników odgazowania oraz zamocowania kontaktów (jeśli są) i umocować je w odpowiednich miejscach. Używać dołączonych zatyczek lub ponownie tych z wymienionego akumulatora

- Zostawić otwarty przynajmniej jeden otwór odgazowania, pozwoli to zapobiec powstaniu niebezpieczeństwa eksplozji. Dotyczy to również transportu starych akumulatorów.

2. Ładowanie zewnętrzne

- **Używać wyłącznie odpowiednich ładowarek prądu stałego i postępować zgodnie z ich instrukcją obsługi.**
- **Nigdy nie ładować zamrożonego akumulatora lub akumulatora, którego temperatura wynosi powyżej 45 °C.**
- Połączyć biegun dodatni (+) akumulatora z dodatnim wyjściem (+) ładowarki, analogicznie biegun ujemny (-).
- Włączać ładowarkę dopiero, gdy jest połączona z akumulatorem.
- Nie wyłączać ładowarki, zanim nie skończy się ładowanie.
- **Przerwać ładowanie, jeśli akumulator zrobi się gorący lub jeśli wycieka z niego elektrolit!**
- Akumulator ładować w pomieszczeniach odpowiednio wentylowanych.

3. Konserwacja

- Powierzchnie akumulatora utrzymywać w stanie czystym i suchym, czyścić wyłącznie wilgotną lub antystatyczną szmatką.
- Bieguny i zaciski chronić przed korozją, smarując je smarem o zerowej kwasowości
- **Nie otwierać akumulatorów bezkorkowych.**
- W przypadku słabej mocy startowej sprawdzić akumulator i w razie potrzeby doładować.
- Akumulatory magazynować należy w stanie naładowanym i w chłodnych temperaturach. Zalecana jest kontrola stanu załadowania akumulatora co 6 miesięcy i ładowania go, kiedy napięcie spadnie poniżej 12,3 Volt.

4. Pomoc startowa

- Należy zapoznać się z instrukcją obsługi samochodu i przestrzegać podanych tam wskazówek do pomocy startowej.
- Pomoc startowa przeprowadzona może być tylko przy użyciu akumulatora o tym samym napięciu znamionowym. Akumulator-dawca powinien mieć mniej więcej tę samą pojemność, którą ma akumulator-odbiorca.
- Używać wyłącznie normatywnych kabli startowych (np. zgodnie z ISO 6722).
- **Przestrzegać wskazówek dotyczących użycia kabli startowych.**

Při manipulaci s baterií dbejte na tyto bezpečnostní předpisy. Než začnete s výměnou, přečtěte si nejprve návod k obsluze vozidla a postupujte podle pokynů v něm uvedených. Přiložte tyto bezpečnostní předpisy k návodu k obsluze vozidla.

První pomoc: Při zasažení očí kyselinou okamžitě po několik minut vymývejte čistou vodou! Poté neprodleně vyhledejte lékaře. Při polknutí kyseliny se okamžitě poraďte s lékařem. Kyselinu na kůži či oděvu okamžitě neutralizujte mýdlovou vodou nebo neutralizačním činidlem a opláchněte velkým množstvím vody.

1. Demontáž a montáž baterie

- **Pozor! Přerušeni napětí může vést k výpadkům elektronických komponentů (elektr. imobilizéru, rádia, atd.).**
- Je nutné, aby baterie byla před zapojením dostatečně nabitá (minimální klidové napětí 12,5 V).
- Před odpojením baterie vypněte motor a veškeré elektrické spotřebiče.
- Při demontáži odpojte nejdříve záporný pól (-) a potom kladný (+).
- Před zapojením nové baterie nejdříve očistěte vestavnou plochu ve vozidle určenou pro baterii.
- Póly a svorky baterie očistěte, póly ošetřete tukem bez obsahu kyseliny.
- Používejte vždy originální upevňovací pomůcky. Baterii dobře upevněte.
- Ochranné kryty odstraňte až ve vozidle bezprostředně před zapojením a nasadte na póly nahrazené baterie, abyste předešli zkratům a zamezili jiskření.
- Při montáži zapojte nejprve kladný pól (+), poté záporný (-). Dbejte na dobré upevnění pólových svorek.
- Pomocné součástky jako pólové krytky, trubičku typu L, hadicovou přípojku, držák svorek použijte z vyjmuté baterie a zapojte je stejným způsobem. Použijte přiložené zaslepovací zátky, nebo zátky z vysloužilé baterie.
- Nejméně jeden odplyňovací otvor nechte volný, jinak hrozí nebezpečí exploze. To platí i při transportu vysloužilé baterie.

2. Externí nabíjení

- **Používejte pouze vhodné nabíječky se stejnosměrným proudem a dbejte pokynů uvedených v jejich návodu k obsluze.**
- **Nikdy nenabíjejte zamrzlou baterii nebo baterii o teplotě vyšší než 45 °C.**
- Kladný pól baterie (+) spojte s kladným pólem nabíječky a obdobně spojte minusové póly.
- Nabíječku zapněte až po připojení baterie.
- Po ukončení nabíjení vypněte nejprve nabíječku
- **Pokud je baterie horká nebo uniká kyselina, nabíjení přerušete!**
- Při nabíjení zajistěte dobré větrání.

3. Údržba

- Povrch baterie udržujte suchý a čistý, čistěte pouze vlhkou nebo antistatickou utěrkou.
- Póly a svorky chraňte před korozí a ošetřujte tukem bez obsahu kyseliny.
- **Uzavřené baterie bez ochranných zátek neotvírejte!**
- Při nedostatečném startovacím výkonu baterii přezkoušejte popř. dobijte.
- Uskladněné baterie udržujte v nabitěm stavu a chladu. Stav nabití pravidelně kontrolujte nebo používejte přístroj zajišťující udržovací nabíjení. Při napětí nižším než 12,3 baterii dobijte.

4. Pomoc při startování

- Přečtěte si návod k obsluze vozidla a dodržujte pokyny týkající se pomoci při startování.
- Používejte pouze baterie stejné jmenovité kapacity. Velikost dobíjející baterie by měla být přibližně stejná jako velikost přijímající baterie.
- Používejte pouze schválené pomocné startovací kabely (např. podle normy ISO 6722).
- **Dbejte pokynů návodu k použití startovacího kabelu.**

Respectați aceste instrucțiuni de siguranță la manevrarea bateriilor. Înainte de începerea lucrului la baterie, citiți instrucțiunile de utilizare de la vehicul și respectați indicațiile prevăzute în acestea. Păstrați aceste instrucțiuni de siguranță împreună cu instrucțiunile de folosire ale vehiculului.

Primul ajutor: stropii de acid în ochi se vor clăti imediat câteva minute cu apă curată! Apoi se va merge la medic. În cazul înghițirii acidului se va consulta imediat medicul. Acidul de pe piele sau îmbrăcăminte se va îndepărta imediat cu leșie de săpun sau cu neutralizator de acid și se va clăti cu multă apă.

1. Montarea în vehicul și demontarea din vehicul

- **Atenție! Întreruperile de curent pot duce la oprirea componentelor electronice (sistemul de imobilizare, radio, etc.).**
- Se vor monta numai baterii suficient de încărcate, cu tensiune de repaos de cel puțin 12,50 V.
- Înainte de demontarea bateriei se va deconecta motorul și toți consumatorii electrici.
- La demontare se va deconecta întâi polul negativ (-), apoi polul pozitiv (+).
- Înaintea montării noii baterii se va curăța locul de amplasare a acesteia în vehicul.
- Se vor curăța polii bateriei și clemele polilor. Polii se vor trata cu unsoare fără acid.
- Se vor folosi dispozitivele de fixare originale. Bateriile se vor monta fix.
- Capacele de protecție se vor îndepărta abia în vehicul la racordare și se vor monta pe polii bateriei înlocuite pentru a evita scurtcircuitul sau formarea scânteilor.
- La montare se va conecta întâi polul pozitiv (+), apoi polul negativ (-). Se va ține cont de stabilitatea clemelor de poli.
- Piese de montare cum ar fi capacele polilor, piesa unghiulară, racordul de furtun și suportii clemelor polilor bateriei înlocuite se vor prelua și se vor racorda în același mod. Se va folosi dopul orb existent sau cel livrat odată cu bateria.
- Se va lăsa deschis cel puțin un orificiu de evacuare a gazului.
În caz contrar persistă pericol de explozie. Acest lucru este valabil și pentru transportul bateriilor vechi.

2. Încărcarea externă

- **Se vor folosi dispozitive de încărcare de curent continuu adecvate și se vor respecta instrucțiunile de folosire a acestora.**
- **Nu se vor încărca niciodată baterii înghețate sau baterii cu temperatură de peste 45°C.**
- Polul pozitiv (+) al bateriei se va racorda cu polul pozitiv al aparatului de încărcare iar polul negativ (-) al bateriei cu polul negativ al aparatului de încărcare.
- Aparatul de încărcare se va porni abia după racordarea bateriei.
- Când bateria este încărcată se va opri mai întâi aparatul de încărcare.
- **Încărcarea se va întrerupe atunci când bateria devine fierbinte sau se observă scurgere de acid din ea!**
- La încărcare se va ține cont de o aerisire bună.

3. Întreținerea

- Suprafața bateriilor se va păstra curată și uscată. Se va curăța numai cu cârpe umede sau antistatice.
- Polii și clemele de racord se vor proteja de coroziune prin tratarea lor cu unsoare fără acid.
- **Nu se vor deschide bateriile fără dopuri.**
- Dacă puterea de pornire nu este suficientă, se va verifica bateria și eventual se va reîncărca.
- Bateriile nefolosite se vor depozita întotdeauna încărcate și la temperaturi joase. Se va controla cu regularitate starea de încărcare sau se va folosi un aparat de menținere în stare de încărcare. La o tensiune de repaos sub 12,3 V, bateria se va reîncărca.

4. Ajutor de pornire

- Se vor citi instrucțiunile de folosire ale vehiculului și se vor respecta indicațiile prevăzute în acestea referitoare la ajutorul de pornire.
- Ajutorul de pornire poate fi efectuat cu o baterie cu aceeași capacitate nominală. Mărimea bateriei donatoare trebuie să fie aproximativ egală cu cea a bateriei receptoare.
- Se vor folosi numai cabluri de pornire admise (de exemplu conform ISO 6722).
- **Se va ține cont de instrucțiunile de folosire ale cablului de pornire.**

Pri rukovanju akumulatorom, pridržavajte se ovih sigurnosnih propisa. Kod radova na akumulatoru prvo pročitajte upute za rad vozila i slijedite naputke sadržane unutar navedenih uputa. Ove sigurnosne propise priložite uz upute za rad vozila.

Prva pomoć: Ukoliko Vam kiselina prsne u oči, smjesta ih nekoliko minuta ispirite čistom vodom! Potom smjesta potražite liječničku pomoć. Ukoliko ste progutali kiselinu, odmah se posavjetujte s liječnikom. Kiselinu na koži ili odjeći odmah neutralizirajte otopinom sapuna te naknadno isperite s velikom količinom vode.

1. Uklanjanje i ugradnja akumulatora u vozilo

- **Pozor! Prekid napona može dovesti do prekida rada elektroničkih elemenata (blokada protiv odvoženja i krađe automobila, radio itd.).**
- Ugrađujte isključivo dovoljno napunjene akumulatore, s naponom mirovanja od najmanje 12,50 V.
- Prije uklanjanja akumulatora isključite motor i sve potrošače struje.
- Kod uklanjanja prvo odvojiti od stezaljke minus pol (-), a potom plus pol (+).
- Prije ugradnje akumulatora prvo očistite površinu postavljajući u vozilu.
- Očistite polove akumulatora i stezaljki polova, a na polove nanosite mast bez kiseline.
- Koristite originalne pričvrstne naprave. Akumulator čvrsto pritegnite;
- Zaštitne poklopce u motornim vozilima uklonite tek kod priključivanja te ih postavite na polove zamijenjenog akumulatora, kako biste spriječili kratke spojeve i iskrenje.
- Prilikom ugradnje prvo spojite plus pol (+), a potom minus pol (-). Pazite na čvrsti dosjed stezaljki polova.
- Sa zamijenjenog akumulatora uzmite dogradne elemente, poput poklopaca polova, kutnog elementa, priključka za crijevo i držača stezaljki polova te ih spojite na isti način. Koristite postojeće slijepe čepove ili one isporučene s akumulatorom.
- Ostavite otvorenim najmanje jedan otvor za izlaz plina, jer u suprotnom postoji opasnost od eksplozije. Ovo vrijedi i za transport starih akumulatora.

2. Vanjsko punjenje

- **Koristite samo odgovarajuće uređaje za punjenje s istosmjernom strujom i pridržavajte se njihovih uputa za korištenje.**

- **Nikada ne punite smrznute akumulatore ili akumulatore s temperaturom iznad 45 °C.**
- Plus pol (+) akumulatora spojite s plus polom uređaja za punjenje, minus pol (-) akumulatora s minus polom uređaja za punjenja.
- Uređaj za punjenje uključite tek nakon spajanja akumulatora.
- Na kraju punjenja isključite najprije uređaj za punjenje.
- **Prekinite proces punjenja, ukoliko je akumulator vruć ili ako istječe kiselina!**
- Pobrinite se za dobru prozračenost prilikom punjenja.

3. Održavanje

- Gornje površine akumulatora održavajte čistima i suhima te ih čistite samo s vlažnom ili antistatičkom krpom.
- Polove i priključne stezaljke zaštitite od korozije i nanosite na njih mast bez kiseline.
- **Ne otvarajte akumulatore bez čepova.**
- Kod nedostatne snage paljenja, provjerite akumulator te ga po potrebi dopunite.
- Spremljene akumulatore stalno održavajte punima i na hladnom mjestu. Redovito provjeravajte stanje napunjenosti ili koristite uređaje za održavanje napunjenosti. Ako je napon mirovanja ispod 12,3 V, dopunite akumulator.

4. Pomoć pri paljenju

- Pročitajte upute za rad vozila i pridržavajte se uputa za paljenje, koje se nalaze u uputama za rad vozila.
- Vozilo je moguće upaliti samo uz pomoć akumulatora jednakog nazivnog napona. Veličina akumulatora davatelja trebala bi biti približno jednaka veličini akumulatora primatelja.
- Koristite samo dopuštene kablove za pomoć pri paljenju (npr. prema normi ISO 6722).
- **Pridržavajte se uputa za uporabu kabela za paljenje.**

Ove bezbednosne napomene morate da poštujuete kada rukujete akumulatorima. Pre bilo kakvih radova na akumulatorima, pročitajte instrukcije koje se odnose na rad vozila i postupajte u skladu sa smernicama. Bezbednosne napomene čuvajte uz uputstvo za rad vozila.

Prva pomoć: U slučaju da kiselina dođe u kontakt sa očima, nekoliko minuta ispirajte oči čistom vodom pa onda zatražite hitnu medicinsku pomoć. Ako ste progutali kiselinu, odmah zatražite pomoć lekara. Ukoliko je kiselina dospela na kožu ili odeću, odmah je neutralizujte koristeći sapunicu ili sredstvo za neutralizaciju kiseline pa potom dobro isperite vodom.

1. Uklanjanje i instalacija u okviru vozila

- **Napomena: prekid i napajanje mogu da izazovu neispravnost električnih uređaja (npr. elektronske blokade, kvarove radio prijemnika itd.).**
- Ugrađujte samo one akumulatore koji su u dovoljnoj meri napunjeni odnosno čiji je minimalni priključni napon 12.5 V.
- Pre nego što izvadite akumulator, isključite mašinu i sve električne uređaje.
- Kada vadite akumulator, najpre odvojite negativni pol (-) pa tek onda pozitivni (+).
- Pre nego što ubacite nov akumulator, očistite deo za instalaciju u vozilu.
- Očistite polove akumulatora i konektore, a polove uz to tretirajte mazivom koje ne sadrži masti.
- Koristite originalne dogradne delove. Dobro pričvrstite akumulator.
- Dok povezujete akumulator u okviru vozila, sačekajte pre nego što uklonite zaštitne kapice. Povežite ih sa polovima akumulatora koga menjate kako biste sprečili da nastanu kratak spoj i varničenje.
- Kada postavljate nov akumulator, povežite najpre pozitivni pol (+) pa tek onda negativni (-). Uverite se da su polovi dobro povezani.
- Delove kao što su poklopci polova, kolenasti deo, konektor creva i stezaljku za polove skinite sa starog akumulatora i povežite ih kao što je to ranije učinjeno. Upotrebite bilo koji od dostupnih ili isporučenih čepova.
- Ostavite otvoren najmanje jedan od izlaza za gas kako biste sprečili opasnost od eksplozije. To se takođe odnosi i na transport korišćenih akumulatora.

2. Eksterno punjenje

- **Koristite samo odgovarajuće punjače koji rade na jednosmernu struju i postupajte u skladu sa njihovim upustvima za rad.**
- **Nikada nemojte da punite akumulatore koji su smrznuti kao ni one čija je temperatura viša od 45 °C.**
- Pozitivan pol akumulatora (+) spojite na pozitivan pol punjača, a negativan pol akumulatora (-) na negativan pol punjača.
- Punjač uključite tek nakon što povežete akumulator.
- Isključite punjač tek kada akumulator završi s punjenjem.
- **Prekinite s punjenjem ukoliko se akumulator previše zagreje ili ako kiselina počne da curi!**
- Pobrinite se da se punjenje vrši u prostorijama koje su dobro proventrene.

3. Održavanje

- Površinu akumulatora održavajte čistom i suvom, a čistite je isključivo vlažnom ili antistatičkom krpom.
- Čuvajte polove akumulatora i konektore od korozije i tretirajte ih mazivom koje ne sadrži masti.
- **Nemojte da otvarate akumulatore ukoliko su čepovi u potpunosti zapečaćeni!**
- Ukoliko su performanse pri hladnom startu nedovoljne, prekontrolišite akumulator pa ga napunite ako je to potrebno.
- Akumulatore uvek čuvajte napunjene i na hladnom mestu.
- Redovno proveravajte napunjenost ili koristite tzv. „trickle charging“ način punjenja odnosno onaj kod kog se akumulatori pune jako malom strujom punjenja. Napunite ponovo ako napon polova opadne ispod vrednosti od 12.3 V.

4. Prespajanje ispražnjenog akumulatora

- Pročitajte priručnik za rukovanje vozilom i postupajte u skladu sa instrukcijama pre nego što započnete sa prespajanjem ispražnjenog akumulatora.
- Prespajanje može da se obavi samo kada se koriste akumulatori iste nominalne voltaže. Oba akumulatora bi trebalo da su približno iste veličine.
- Koristite samo odobrene kablove (odnosno u skladu sa ISO 6722).
- **Postupajte u skladu sa instrukcijama koje se odnose na kablove za prespajanje.**

Працюючи з батареєю, дотримуйтеся наступних правил техніки безпеки. Перед початком роботи з батареєю прочитайте посібник з експлуатації автомобіля та дотримуйтеся відповідних вказівок. Зберігайте ці правила техніки безпеки разом з посібником з експлуатації автомобіля.

Перша допомога: Якщо в очі потрапили бризки кислоти, очі слід одразу промити чистою водою протягом кількох хвилин! Після цього терміново звернутися до лікаря. Якщо кислота потрапила в травний шлях, терміново звернутися до лікаря. Кислоту, що потрапила на шкіру чи одяг, негайно нейтралізувати мильним розчином чи нейтралізатором кислоти, потім змити великою кількістю води.

1. Демонтаж з автомобіля та установлення в автомобіль

- **Увага! Збій напруги може спричинити вихід з ладу різних електронних компонентів (імобілайзера, радіо тощо).**
- Установлювати батареї тільки з достатнім зарядом, мінімальна напруга неробочого ходу 12,50 В.
- Перед демонтажем вимкнути двигун та всі пристрої, що живляться від електроенергії.
- Проводячи демонтаж, спочатку від'єднати негативний полюс (-), потім позитивний (+).
- Перед установленням батареї очистити місце її монтажу в автомобілі.
- Поліусні виводи та клеми очистити, виводи змазати безкислотним мастилом.
- Використовувати оригінальні кріпильні пристрої. Міцно закріпити батарею.
- Зняти захисні ковпачки вже в автомобілі під час підключення, встановити на полюсні виводи батареї, яка замінюється, щоб запобігти замикання та іскроутворення.
- Під час монтажу спочатку приєднати позитивний полюс (+), потім негативний (-). Перевірити, що полюсні клеми міцно насаджені.
- Від'єднати зі знятої батареї всі монтажні деталі: ковпачки полюсних виводів, кутник, приєднання шлангу та затиски полюсних клем, та аналогічно підключити до нової батареї. Використовувати існуючу сліпу заглушку або ту, що була в комплекті поставки.
- Залишити відкритим принаймні один вентиляційний отвір, інакше існує небезпека вибуху. Це стосується також транспортування використаних батарей.

2. Зарядка від зовнішнього джерела

- Використовувати тільки належні зарядні пристрої постійного струму та дотримуватися відповідних інструкцій з експлуатації.
- **Заборонено заряджати замерзлу батарею або батарею, температура якої перевищує 45 °С.**
- Позитивний полюс батареї (+) підключити до позитивного полюсу зарядного пристрою, а негативний (-) – до негативного.
- Вмикати зарядний пристрій тільки після того, як він був приєднаний до батареї.
- Після закінчення зарядки спочатку вимкнути зарядний пристрій.
- **Якщо батарея сильно нагрілася або з неї виходить кислота, припинити зарядку!**
- Під час зарядки слід подбати про достатню вентиляцію.

3. Обслуговування

- Поверхня батареї повинна завжди бути сухою і чистою, очищати її слід виключно вологою чи антистатичною тканиною.
- Необхідно захищати полюсні виводи та клеми від корозії, змазувати їх безкислотним мастилом.
- **Заборонено відкривати батареї без заглушок.**
- У разі недостатньої потужності пуску слід перевірити батарею та підзарядити її, якщо необхідно.
- Якщо батарея знята з автомобіля та зберігається, її слід зберігати зарядженою та в прохолодному місці. Регулярно перевіряти рівень заряду або використовувати пристрій збереження заряду. Підзаряджати з напругою неробочого ходу 12,3 В.

4. Полегшення пуску двигуна

- Спочатку прочитати посібник з експлуатації автомобіля та дотримуватися відповідних вказівок з полегшення пуску двигуна.
- Для полегшення пуску двигуна слід використовувати тільки батарею з такою ж номінальною напругою. Ємність донорської батареї повинна приблизно дорівнювати ємності основної батареї.
- Використовувати тільки допущені проводи підключення стартера до допоміжної батареї (наприклад, згідно з ISO 6722).
- **Дотримуватися інструкцій з використання проводу підключення стартера.**

EESTI Täidetud ja suletud pliiakude ohutusjuhised.

Aku kasutamisel tuleb järgida käesolevaid ohutusjuhiseid. Aku paigaldamist alustage sõiduki kasutusjuhendi lugemisest ja järgige selles toodud suuniseid. Hoidke neid ohutusjuhiseid koos sõiduki kasutusjuhendiga.

Esmaabi: Kui hape satub silma, siis loputage mitu minutit puhta veega ja pöörduge kohe arsti poole. Happe neelamisel võtke kohe ühendust arstiga. Kui hape peaks sattuma nahale tuleb kahjustatud kohta pesta rohke veega ja seejärel neutraliseerida 3–5%-se naatriumvesinikkarbonaadi (söögisooda) lahusega. Pesemine seebiga on keelatud. Pärast pesemist tuleb määrada põletatud koht streptotsiidsalviga ja kinni siduda.

1. Sõidukilt eemaldamine ja sõidukile paigaldamine

- **NB! Toitevarustuse katkestamine võib põhjustada elektriseadmete (nt immobilisaatori, raadio jt) tõrkeid.**
- Autosse ühendatava aku pinge peab olema vähemalt 12,5 V.
- Lülitage aku eemaldamise eel mootor ja kõik elektrilised seadmed välja.
- Aku eemaldamisel ühendage miinusklenn (-) lahti enne plussklemmi (+).
- Enne aku paigaldamist sõidukile puhastage selle paigalduskoht.
- Puhastage akuklemmid ja akukaablite otsad, määrige klemme happevaba määrdeainega.
- Kasutage originaalkinnitusi. Kinnitage aku korralikult.
- Oodake aku klemmikate eemaldamisega aku sõidukile paigaldamise hetkeni. Paigaldage need eelmise aku klemmidele, et vältida lühistamist ja sädemeid.
- Ühendage uue aku paigaldamisel plussklenn (+) enne miinusklemmi (-). Veenduge, et klemmid on kindlalt ühendatud.
- Eemaldage aku klemmikatted, tuulutus voolik ja paigaldage samamoodi uuele akule. Kasutage saadavaid või uue akuga kaasnenud aku klemmikatteid.
- Jätke vähemalt üks tuulutusava avatuks, et vältida aku plahvatamise ohtu. See kehtib ka kasutatud akude transpordile.

2. Aku laadimine väljaspool autot.

- **Kasutage ainult sobivaid alalisvoolulaadijaid ja järgige nende kasutusjuhiseid.**
- **Ärge kunagi laadige külmunud või üle 45°C temperatuuriga akusid.**
- Ühendage aku plussklenn (+) laadija plussklemmiga ja aku miinusklenn (-) laadija miinusklenniga.
- Lülitage laadija sisse alles siis, kui aku on ühendatud.
- Lülitage laadija välja alles siis, kui aku laadimine on lõpetatud.
- **Lõpetage laadimine, kui aku muutub kuumaks või sellest lekib akuhapet!**
- Veenduge, et laadimine toimub hästiventileeritud kohas.

3. Hooldamine

- Hoidke aku välispind puhta ja kuivana. Puhastage ainult niiske või antistaatilise lapiga.
- Kaitske klemme ja ühendusi korrosiooni eest happevaba määrdeainega.
- **Korkideta akut ei tohi avada!**
- Kui sõiduki külmkäivitus tundub nõrgavõitu, siis kontrollige akut ja vajadusel, laadige seda uuesti.
- Hoiustatavaid akusid tuleks hoida jahedas ja regulaarselt laadida.
- Kontrollige aku pinget regulaarselt või kasutage püsilaadijat. Hoiustatavat akut peab laadima, kui klemmpinge langeb alla 12,3 V.

4. Käivituskaablitega käivitamine

- Lugege sõiduki kasutusjuhendit ja järgige selle juhiseid teise sõiduki akult käivitamiseks.
- Käivituskaablitega on võimalik käivitada ainult sama nimipingega akult. Mõlemad akut peaksid olema umbes sama mahutavusega.
- Kasutage ainult heakskiidetud käivituskaableid (s.t. standardile ISO 6722 vastavaid).
- **Järgige käivituskaablite kasutusjuhiseid.**

Naudojant akumuliatorių reikia laikytis šių saugos instrukcijų. Prieš pradėdami dirbti su akumulatoriumi perskaitykite transporto priemonės eksploataavimo vadovą ir vadovaukitės jame pateiktais nurodymais. Šias saugos instrukcijas laikykite kartu su transporto priemonės eksploataavimo vadovu.

Pirmoji pagalba: jei rūgštis pateko į akis, keletą minučių jas skalaukite švariu vandeniu ir nedelsiant kreipkitės medicininės pagalbos. Jei nurijote rūgštis, nedelsdami kreipkitės į gydytoją. Jei rūgštis pateko ant odos ar drabužių, skubiai ją neutralizuokite muilo putomis (muiliniu vandeniu) arba rūgštis neutralizatoriumi ir gerai nuplaukite vandeniu.

1. Išėmimas ir įdėjimas į transporto priemonę

- **SVARBU: dėl trūkinėjančio maitinimo tiekimo elektros prietaisai (pvz., imobilizatorius, radijas ir t. t.) gali blogai veikti.**
- Naudokite tik pakankamai įkrautus akumuliatorius, t. y. kurių minimali gnybtų įtampa yra 12,5 V.
- Prieš išimdami akumuliatorių užgesinkite variklį ir išjunkite visus elektros prietaisus.
- Kai išimate akumuliatorių, neigiamo poliaus gnybtą (-) atjunkite pirmiau nei teigiamo poliaus gnybtą (+).
- Prieš įdėdami naują akumuliatorių išvalykite transporto priemonės vietą, į kurią jis bus dedamas.
- Nuvalykite akumulatoriaus gnybtus ir gnybtų jungtis. Gnybtus taip pat patepkite berūgščiu tepalu.
- Naudokite originalias dalis. Akumuliatorių tinkamai pritvirtinkite.
- Gnybtų apsauginius dangtelius nuimkite tik tada, kai ruošitės akumuliatorių prijungti transporto priemonės viduje. Šiuos dangtelius uždėkite ant pakeičiamo akumulatoriaus gnybtų, kad apsisaugotumėte nuo trumpo sujungimo ir kibirkščių.
- Kai dedate naują akumuliatorių, teigiamo poliaus gnybtą (+) prijunkite pirmiau nei neigiamo poliaus gnybtą (-). Patikrinkite, ar gnybto jungtys saugiai ir tvirtai prijungtos.
- Nuo seno akumulatoriaus nuimkite papildomas dalis, pvz., gnybtų dangtelius, alkūnę, vamzdelį ir gnybtų laikiklius, ir sumontuokite ant naujo. Naudokite turimus arba su akumulatoriumi įsigytus pylimo angos dangtelius.
- Palikite bent vieną dujų angą atvirą, kad nekiltų sprogimo pavojus. Tai galioja ir transportuojant senus akumuliatorius.

2. Išorinis įkrovimas

- **Naudokite tik tam skirtus nuolatinės srovės įkroviklius ir vadovaukitės jų eksploataavimo vadove pateiktais nurodymais.**
- **Niekuomet nekraukite užšalusio akumulatoriaus arba kurio temperatūra viršija 45 °C.**
- Akumulatoriaus teigiamo poliaus gnybtą (+) prijunkite prie teigiamo įkroviklio poliaus, o akumulatoriaus neigiamo poliaus gnybtą (-) prijunkite prie neigiamo įkroviklio poliaus.
- Įkroviklį įjunkite tik tada, kai akumuliatorius yra prijungtas.
- Įkroviklį išjunkite tik tada, kai akumuliatorius yra įkrautas.
- Nutraukite įkrovimą, jei akumuliatorius įkaito arba pradėjo varvėti rūgštis!
- Pasirūpinkite, kad įkrovimo metu patalpa būtų gerai vėdinama.

3. Priežiūra

- Saugokite, kad akumulatoriaus paviršius visuomet būtų švarus ir sausas, o jį valykite tik su drėgnu arba antistatiniu skudurėliu.
- Gnybtus ir jungtis apsaugokite nuo korozijos ir patepkite berūgščiu tepalu.
- **Neatidarykite akumuliatorių, kurių dangteliai yra gamintojų užsandarinti!**
- Jei šaltasis paleidimas nėra sklandus, patikrinkite akumuliatorių ir jei reikia jį dar kartą įkraukite.
- Nenaudojamas akumuliatorius turi būti laikomas įkrautas ir vėsioje vietoje.
- Reguliariai patikrinkite jo įkrovos lygį arba naudokite įkroviklį. Įkraukite, jei įtampa tarp gnybtų yra mažesnė kaip 12,3 V.

4. Užvedimas naudojant dviejų transporto priemonių akumuliatorius

- Perskaitykite transporto priemonės eksploataavimo vadovą ir vadovaukitės jame pateiktomis nuorodomis dėl užvedimo naudojant dviejų transporto priemonių akumuliatorius.
- Toks užvedimas įmanomas naudojant tik tos pačios vardinės įtampos akumuliatorius. Abu akumuliatoriai taip pat turėtų būti maždaug tokio pačio dydžio.
- Naudokite tik tam skirtus užvedimo kabelius (pvz., kaip nurodo ISO 6722).
- **Vadovaukitės užvedimo kabelių eksploataavimo instrukcijomis.**

Akumulatora lietošanas laikā rīkojieties saskaņā ar šiem drošības norādījumiem! Pirms sākat darboties ar akumulatoru, noteikti iepazīstieties ar informāciju, kas ietverta automašīnas lietošanas rokasgrāmatā, un ievērojiet tajā sniegtos norādījumus. Glabājiet šos drošības norādījumus kopā ar automašīnas lietošanas rokasgrāmatu.

Pirmā palīdzība: Ja acīs iekļūst skābe, tūlīt skalojiet tās vairākas minūtes ar tīru ūdeni un pēc tam nekavējoties vērsieties pie ārsta. Ja skābe tiek norīta, tūlīt vērsieties pie ārsta. Ja skābe nokļūst uz ādas vai drēbēm, centieties to uzreiz neitralizēt ar ziepjūdeni vai īpašu skābes neitralizētāju un pēc tam kārtīgi skalojiet ar ūdeni.

1. Izņemšana no automašīnas un uzstādīšana tajā

- **IEVĒROJIET: barošanas strāvas piegādes pārtrūkumi var traucēt elektrisko ierīču (piem., imobilaizera, radioaparāta) darbību.**
- Akumulatorus drīkst uzstādīt tikai pietiekami uzlādētus, t. i., ar minimālo spaiļu spriegumu 12,5 V.
- Pirms akumulatora izņemšanas izslēdziet dzinēju un visas elektriskās ierīces.
- Akumulatora izņemšanas laikā vispirms ir jāatvieno negatīvā spaiļe (-) un pēc tam pozitīvā spaiļe (+).
- Pirms jaunā akumulatora uzstādīšanas ir jāiztīra akumulatora nodalījums automašīnā.
- Notīriet akumulatora spaiļes un spaiļu savienotājus, apstrādājiet spaiļes ar bezskābes smērvielu.
- Izmantojiet oriģinālos piestiprināšanas līdzekļus. Akumulators ir stingri jānostiprina.
- Aizsargvāciņus noņemiet tikai tad, kad akumulators jau ir ielikts automašīnā un gatavojaties to pievienot. Pēc tam tie ir jāuzliek uz nolietotā akumulatora spaiļēm, lai novērstu īssavienojumu un dzirksteļu rašanos.
- Jaunā akumulatora uzstādīšanas laikā vispirms ir jāpievieno pozitīvā spaiļe (+) un pēc tam negatīvā spaiļe (-). Pārliedzinieties, vai spaiļu savienotāji ir stingri pievienoti.
- No vecā akumulatora noņemtās daļas (piemēram, spaiļu pārsegus, līkumu, caurules savienotāju un spaiļu skavas turētāju) samontējiet tādā pašā veidā. Izmantojiet līdzšinējos vai komplektā piegādātos uzpildes vāciņus.
- Lai novērstu sprādzienbīstamību, atstājiet vajā vismaz vienu gāzes atveri. Tas attiecas arī uz lietotiem akumulatoriem, kad tos pāravadā.

2. Ārēja uzlāde

- **Izmantojiet tikai piemērotus līdzstrāvas lādētājus un rīkojieties saskaņā ar to lietošanas norādījumiem.**
- **Nedrīkst uzlādēt sasalušus akumulatorus, kā arī tādus, kam temperatūra augstāka par 45 °C.**
- Pievienojiet akumulatora pozitīvo spaiļi (+) pie lādētāja pozitīvās spaiļes, bet akumulatora negatīvo spaiļi (-) pie lādētāja negatīvās spaiļes.
- Lādētāju ieslēdziet tikai tad, kad akumulators jau ir pievienots.
- Lādētāju izslēdziet tikai tad, kad ir pabeigta akumulatora uzlādēšana.
- Pārtrauciet uzlādēšanu, ja akumulators stipri uzkarst vai ja noplūst skābe!
- Gādājiet, lai uzlādēšana notiktu labi vēdināmā vietā.

3. Apkope

- Akumulatora ārpusē vienmēr jābūt tīrai un sausai. Tīriet to tikai ar samitrinātu vai antistatisku lupatīņu!
- Sargājiet spaiļes un savienotājus no rūsas, apstrādājiet tos ar bezskābes smērvielu.
- **Nedrīkst atvērt akumulatorus, kam nav noņemamu vāciņu!**
- Ja akumulators neveic startēšanu pietiekami labi, pārbaudiet to un, ja vajadzīgs, uzlādējiet no jauna.
- Akumulatoriem uzglabāšanas laikā vienmēr jābūt uzlādētiem un jāatrodas vēsumā.
- Regulāri pārbaudiet uzlādējuma stāvokli vai lietojiet uzlādes uzturēšanas aparātu. Uzlādējiet, ja spaiļu spriegums ir kļuvis zemāks par 12,3 V.

4. Startēšana ar ārēji pievienotu akumulatoru

- Lasiet automašīnas lietošanas rokasgrāmatu un sekojiet tajā sniegtajiem norādījumiem par dzinēja startēšanu ar ārēju akumulatoru.
- Ārējai startēšanai drīkst izmantot tikai tādu akumulatoru, kam ir tāds pats nominālais spriegums. Turklāt abiem akumulatoriem jābūt aptuveni vienāda lieluma.
- Izmantojiet tikai apstiprināta tipa savienotājkabeļus (piem., tādus, kas atbilst standartam ISO 6722).
- **Rīkojieties saskaņā ar savienotājkabeļa lietošanas norādījumiem.**

Pri manipulácii s batériou sa musia dodržiavať tieto bezpečnostné pokyny. Pri práci na batérii začnite prečítaním návodu na obsluhu vozidla a postupujte podľa pokynov, ktoré sú v ňom uvedené. Tieto bezpečnostné pokyny uschovávajúte spolu s návodom na obsluhu vozidla.

Prvá pomoc: Ak sa kyselina dostane do kontaktu s očami, niekoľko minút vyplachujte čistou vodou a potom vyhľadajte okamžitú lekársku pomoc. Ak kyselinu prehltnete, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. Ak sa kyselina dostane na pokožku alebo odev, okamžite ju zneutralizujte pomocou mydla alebo neutralizačného činidla a potom dôkladne opláchnite veľkým množstvom vody.

1. Demontáž a montáž batérie

- **Pozor! Prerušenie napájania môže spôsobiť poruchu elektrických zariadení (napr. imobilizéra, rádia atď.).**
- Inštalujte iba batérie, ktoré boli dostatočne nabité, t. j. s minimálnym svorkovým napätím 12,5 V.
- Pred vybratím batérie vypnite motor a všetky elektrické zariadenia.
- Pri vyberaní batérie odpojte záporný konektor (-) pred kladným konektorom (+).
- Pred namontovaním novej batérie vyčistite montážnu oblasť vo vozidle.
- Vyčistite svorky akumulátora a svorkové konektory; konektory ošetríte mazivom bez obsahu kyseliny.
- Používajte originálne upevňovacie pomôcky. Batériu pevne zaistite.
- Ochranné kryty odstráňte až bezprostredne pred zapojením vo vozidle.
- Umiestnite ich na svorky nahrádzanej batérie, aby nedochádzalo ku skratom a iskreniu.
- Pri inštalácii novej batérie pripojte kladný konektor (+) pred záporným konektorom (-). Uistite sa, že konektory sú bezpečne zaistené na mieste.
- Vezmite pomocné súčiastky z vybratej batérie ako sú kryty svoriek, trubička typu L, hadicová pripojka, držiak svoriek a pripojte ich rovnakým spôsobom. Použite priložené zaslepovacie zátky alebo zátky zo starej batérie.
- Nechajte otvorený aspoň jeden odplyňovací otvor, aby ste predišli riziku výbuchu. To sa týka aj prepravy použitých batérií.

2. Externé nabíjanie

- **Používajte iba vhodné nabíjačky s jednosmerným prúdom a dodržiavajte pokyny uvedené v ich návode na obsluhu.**
- **Nikdy nenabíjajte zamrznuté batérie ani batérie s teplotou nad 45 °C.**
- Pripojte kladnú svorku batérie (+) na kladnú svorku nabíjačky a zápornú svorku batérie (-) na zápornú svorku nabíjačky.
- Nabíjačku zapnite až vtedy, keď je batéria pripojená.
- Nabíjačku vypnite až po dokončení nabíjania batérie.
- **Zastavte nabíjanie, ak je batéria horúca alebo ak uniká kyselina!**
- Zabezpečte, aby sa nabíjanie uskutočňovalo v dobre vetranom priestore.

3. Údržba

- Povrch batérie udržiajte čistý a suchý. Čistite len vlhkou alebo antistatickou handričkou.
- Chráňte svorky a konektory pred koróziou a ošetrujte mazivom bez obsahu kyselín.
- **Nikdy neotvárajte uzavreté batérie bez ochranných zátk!**
- Ak je výkon pri štartovaní za studena nedostatočný, skontrolujte batériu a podľa potreby znova nabite.
- Batérie by sa mali vždy skladovať nabité a v chladnom prostredí.
- Pravidelne kontrolujte stav nabitia batéria alebo používajte udržiavaciu dobíjačku.
Znovu batériu nabite, ak napätie svoriek klesne pod 12,3 V.

4. Núdzové štartovanie

- Prečítajte si návod na obsluhu vozidla a pri núdzovom štartovaní postupujte podľa v ňom uvedených pokynov.
- Núdzové štartovanie možno vykonať iba pomocou batérie s rovnakou hodnotou menovitého napätia. Obe batérie by mali mať približne rovnakú veľkosť.
- Používajte len schválené štartovacie káble (napr. podľa normy ISO 6722).
- **Dodržiavajte pokyny návodu na obsluhu štartovacích káblov.**